



NUMBERS

6,339

From 2003 to 2007, prosecutors across the nation approved apprehension of 6,339 suspects and prosecuted 7,448 for IPR crimes such as counterfeiting registered trademark or infringing copyright.

6339人

2003至2007年,中国检察机关共批准逮捕假冒注册商标、侵犯著作权等侵犯知识产权犯罪嫌疑人6339人,提起公诉7448人。

1,481

In 2007, courts of law in Zhejiang took 1,481 IPR civil disputes, up 10.1%. The size of litigation reached 828 million yuan. Cases with damages awarded increased 21%.

1481件

2007年,浙江省各级人民法院共受理知识产权民事纠纷案1481件,同比增长10.1%。诉讼标的额高达8.28亿元,知识产权民事赔偿率比2006年增加了21%。

833

In January, Anhui filed 833 patent applications (237 or 28.5% for invention, 435 or 52.2% for utility model and 161 or 19.3% for design), highest ever for a single month production and up 63.3%.

833件

今年1月,安徽省申请专利833件,创下单月申请量新高,比去年同期增长63.3%。其中发明专利申请237件,实用新型专利申请435件,外观设计专利申请161件,分别占到总申请量的28.5%、52.2%和19.3%。

1,059

In 2007, Xuchang, Henan clocked 1,059 patent applications, up 30.25%, surpassing the 1,000 marker for the first time and ranking No.4 in the province.

1059件

2007年,河南省许昌市专利申请量一举突破1000件大关,达到1059件,居全省第4位,同比增长30.25%。

50 million

Hangzhou Tobacco Administration waged the largest public destruction of counterfeits in the last five years, smashing 510,000 packs of cigarettes involving 100 products of 50 Chinese or foreign brands. Total value of them exceeded 50 million yuan.

5000万元

近日浙江省杭州市烟草专卖局进行了近5年来最大的一次公开“灭假”行动,共销毁假冒卷烟51万条,涉及国内外的50多个品牌、100多个品种,总价值超过了5000万元。

23,000

Lanzhou Cultural Market Enforcement Team raided an underground warehouse, seizing 23,000 books of 100 titles which were either pirated products or superstitious ones banned from publication by the state. Total value of them was estimated over 700,000 yuan.

2.3万册

日前,甘肃省兰州市文化市场行政执法支队对市内一黑窝点进行清查,查获各类盗版书籍和国家严令销售的灵异类书籍100多个品种2.3万册,货值达70余万元。

责任编辑: 阎庚  
Executive Editor: Yan Geng

First Session of 11th NPC concludes

十一届全国人大一次会议胜利闭幕

The First Session of the 11th National People's Congress (NPC), China's top legislature, closed in the Great Hall of the People in the morning of March 18 after endorsing a new leadership of the country.

The deputies endorsed the report of government work, applauded the work of the State Council in the past five years and concurred with the major tasks and work plans for this year set forth in the report. NPC deputies also adopted various reports for 2007 and resolu-

tions for 2008 on national development plan, budgets, and the work reports of the 10th NPC Standing Committee, the Supreme People's Court and the Supreme People's Procuratorate.

(by Wei Xiaomao)

本报讯 中华人民共和国第十一届全国人民代表大会第一次会议,在圆满完成各项议程,产生新一届国家机构组成人员后,3月18日上午在人民大会堂闭幕。

会议经过表决,通过了关于政府工作报告的决议,批准了政府工作

来的工作,同意报告提出的2008年经济社会发展目标任务和工作部署。会议表决通过了关于2007年国民经济和社会发展计划执行情况与2008年国民经济和社会发展计划的决议,批准了2008年中央预算。会议还表决通过了关于全国人大常委会工作报告的决议、关于最高人民法院工作报告的决议、关于最高人民检察院工作报告的决议,决定批准这三个报告。

(魏小毛)



The 1st Session of the CPPCC concluded on March 14, 2008. Members of 11th CPPCC, Liu Jingmin, Cui Dalin, Zhang Jing'an, Zhang Yimou and Deng Yaping attended a press conference on the coming Olympics at the Great Hall of the People and entertained questions such as protection of Olympic IPRs from the members of the media.

(by Zhang Zihong)

2008年3月14日,全国政协十一届一次会议圆满闭幕。图为会议期间在人民大会堂新闻发布厅举行的“政协委员谈奥运”记者招待会。刘敬民、崔大林、张景安、张艺谋、邓亚萍5位委员出席记者招待会并就奥运知识产权保护等问题回答了记者提问。

70,000 IPR court cases concluded in past five years  
5年来全国法院审结涉知识产权案7万余件

In the work report of the Supreme People's court to the 3rd plenary meeting of the 1st Session of the 11th National People's Congress on March 10, revealed that between 2003 and 2007, Chinese courts of all layers adjudicated 71,633 IPR cases of all natures, criminal, civil and administrative.

IPR cases concluded by courts had been on the rise for five consecutive years with an average rate of 22.69%. Criminal cases registered at 2,962, up 1.33 times over the previous five years. While aggressively combat-

ing IPR crimes, Chinese government intensified actions against illegal trade, manufacture and sale of goods of inferior quality, concluding 3,288 cases. A total of 9,656 criminals were sentenced in the past five years.

Civil cases logged at 60,000, up 1.5 times while 3,165 administrative cases were resolved, up 4.87 times.

(by Liu Xiaobin)

本报讯 3月10日,十一届全国人大一次会议在人民大会堂召开第三次全体会议,听取最高人民法院的工作报告。报告显示,2003年至2007年,各级人民法院审结涉及知识产权刑事、民事、行政案件7.1633

万件。据介绍,各级人民法院审结侵犯知识产权犯罪案件逐年上升,5年年均递增22.69%。2003年至2007年,共审结侵犯知识产权犯罪案件2962件,比前5年上升1.33倍。在严厉打击侵犯知识产权犯罪的同时,加大了对非法经营、生产销售伪劣商品案件中涉及知识产权犯罪案件的打击力度,共审结3288件。5年共判处侵犯知识产权罪犯9656人。

据统计,2003年至2007年审结知识产权民事案件6万余件,比前5年上升1.5倍。5年来,审结知识产权行政案件3165件,比前5年上升4.87倍。

(魏小毛)

Chinese companies' patenting abroad soars in 2007

去年中国对外发明专利申请大幅增长

According to statistics from the United States Patent and Trademark Office (USPTO), European Patent Office (EPO) and Japan Patent Office (JPO), applications for invention patent by Chinese nationals with these leading patent authorities grew significantly in 2007.

The United States was the top destination for Chinese inventions with 4,141 applications, up 9.9%. Europe saw the sharpest rise (up 58%) of filings from China with the EPO taking 1,136 applications, reg-

istering the first 1,000+ year for China. JPO received 656 applications, up 29.9%. In the same statistical term, the growth for all patent filings at the USPTO and EPO were merely 6% and 3.7% respectively while JPO suffered 3% in red ink.

本报讯 据美国专利商标局、欧洲专利局和日本特许厅的初步统计数据显示,2007年中国向美国、欧洲和日本提交的发明专利申请较往年有了大幅增长。

数据显示,美国是中国对外提交发明专利申请的主要国家,2007年

中国向美国专利商标局申请发明专利4141件,比上年增长9.9%;欧洲是中国对外申请增幅最大的地区,2007年中国向欧洲专利局提交的发明专利申请首次突破千件,达到1136件,比上年增长58%;日本方面,2007年中国向日本特许厅提交发明专利申请656件,比上年增长29.9%。而同期美、欧两局受理的发明专利申请分别增长6%、3.7%,日本则出现了3%的负增长。中国在美国、欧、日提交的发明专利申请增长幅度均高于该地区专利申请受理总量的增幅。

(刘晓斌)



EXPRESS

Ningbo court's measures slash Osram copycat

欧司朗宁波打赢侵权官司

Ningbo Intermediate People's Court entered a judgement of first instance, ordering Ningbo Hongfei Electric Appliance Company to cease manufacture and sale of Osram's patented products and to indemnify Osram 150,000 yuan in damages.

In early August 2007, Osram found sale by Hongfei of products identical with its patented portable lamps on the Internet and filed the case to the Ningbo court, seeking injunction and 200,000 yuan in damages. Sustaining Osram's motion, the court invoked evidence preservation measures at Hongfei's premises by sealing tens of thousands alleged products. During court trial, Hongfei's attorney admitted that Hongfei had sold out all the

sealed products despite of the court measures.

(by Xu Ying/Zhu Zhigang)

本报讯 近日,宁波市中级人民法院作出一审判决,要求宁波鸿飞电器有限公司立即停止制造、销售侵犯欧司朗公司专利权的产品,同时赔偿欧司朗公司经济损失15万元。

据悉,2007年8月初,欧司朗公司在互联网上发现了宁波鸿飞电器有限公司公开销售一款与其亮点灯专利完全相同的产品,于是向宁波中院提起诉讼,要求该电器公司立即停止侵权,并赔偿经济损失20万元。根据欧司朗公司的申请,宁波中院在该电器公司住所采取证据保全措施,查获数万支涉嫌侵权的产品。案件庭审中,该电器公司的代理人承认其在法院采取证据保全措施后仍将侵权产品全部售出。

(许莺 朱志刚)

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Application for Enterprise Innovation Award 2008

《关于申报2008年度国家科学技术进步奖企业技术创新工程项目的通知》

The Planning and Development Department under the State-owned Assets Supervision and Administration Commission issued the Circular on Application for Enterprise Innovation Award 2008 to companies under its supervision, making it clear companies applying for awards must own self-generated IPRs.

All the recommended projects shall be highly innovative and created under a sound innovation system (indexes includes talent training, R & D facility, innovation asset and collaboration with research institutes and universities) and effective investment. Companies shall own core technology and self-generated IPRs while leading the industry in general-purpose technology, essential technology and technology surrounding them. The recommended technology shall be competitive on international market and technically state-of-art.

Another two important conditions shall be qualified too, notable economic or social benefits

and great impact on industry progress.

日前,中国国有资产监督管理委员会规划发展局向中央企业发出了《关于申报2008年度国家科学技术进步奖企业技术创新工程项目的通知》(以下简称《通知》),明确企业技术创新工程项目申报国家科学技术进步奖须掌握自主知识产权。

《通知》明确,获推荐的企业技术创新工程项目必须创新性突出,必须通过体制机制创新、创新能力建设(创新人才、研发机构、创新资产、产学研合作机制)及有效的创新投入,建立了较为完善的技术创新体系,形成了较强的持续创新能力和发展能力。通过关键技术创新、系统集成创新、引进消化吸收再创新,解决了产业发展的共性技术、关键技术和配套技术,掌握了核心技术和自主知识产权。形成的产业关键技术和产品具有较强的国际竞争力,技术经济指标达到国际先进水平。

《通知》指出,获推荐的企业技术创新工程项目还必须同时满足另外两个重要条件:经济效益或社会效益显著和推动行业或产业科技进步作用明显。